

Kriminalisierung und Rassismus

Arbeitsblatt 1c

Aktion:
Anwerbeabkommen zwischen Österreich und Jugoslawien
42.

Abkommen

zwischen der Republik Österreich und der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien über die Regelung der Beschäftigung jugoslawischer Dienstnehmer in Österreich

Die Bundesregierung der Republik Österreich und die Regierung der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien sind

vom Wunsche geleitet, im Interesse beider Länder die Beschäftigung jugoslawischer Dienstnehmer in Österreich zu regeln, und

in der Erwägung, daß den Behörden der beiden Länder Richtlinien für die Durchführung ihres Vorhabens gegeben werden sollen,

übereingekommen, zu diesem Zwecke ein Abkommen folgenden Inhalts abzuschließen:

Artikel 1

(1) Das österreichische Bundesministerium für soziale Verwaltung (im folgenden Sozialministerium genannt) beziehungsweise die von ihm ermächtigten Stellen übermitteln dem jugoslawischen Bundesbüro für Beschäftigungsangelegenheiten (im folgenden Bundesbüro genannt) Angebote der österreichischen Dienstgeber zwecks Beschäftigung jugoslawischer Dienstnehmer in Österreich.

(2) Die Angebote gemäß Absatz 1 haben mindestens folgende Angaben zu enthalten: Ort der Beschäftigung, Name des Dienstgebers, Art und Dauer der vorgeschriebenen Beschäftigung, verlangte berufliche Fähigkeiten sowie die Arbeits- und Lohnbedingungen.

Artikel 2

(1) Die Vermittlung jugoslawischer Arbeitskräfte nach Österreich wird vom jugoslawischen Dienst für die Beschäftigung von Arbeitern durchgeführt, der nach eigenem Verfahren die Auswahl unter den interessierten Arbeitskräften gemäß den Erfordernissen der angebotenen Arbeitsplätze trifft. Er trägt Sorge dafür, daß der zuständige jugoslawische Gesundheitsdienst die ärztliche Untersuchung der Arbeitskräfte durchführt und darüber ein Zeugnis gemäß dem Formular Anlage I ausstellt.

(2) Nach Durchführung des Verfahrens verständigt das Bundesbüro das Sozialministerium beziehungsweise die von ihm ermächtigte Stelle über Zeit und Ort der Arbeit der gemäß Artikel 3 zu bildenden Ständigen Kommission.

Sporazum

između Republike Austrije i Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije o regulisanju zapošljavanja jugoslovenskih radnika u Austriji

Savezna vlada Republike Austrije i vlada Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije

rukovodjene željom da se u interesu obe zemlje reguliše zapošljavanje jugoslovenskih radnika u Austriji i

smatrajući potrebnim da u tom smislu nadležnim organima obeju zemalja daju smernice za sprovođenje ove njihove namere

saglasile su se da u tu svrhu zaključe Sporazum sledeće sadržine:

Član 1

(1) Savezno ministarstvo za socijalnu upravu Austrije (u daljem tekstu Ministarstvo za socijalnu upravu) odnosno organi koje ono ovlasti dostavlja Saveznom birou za poslove zapošljavanja Jugoslavije (u daljem tekstu Savezni biro) ponude austrijskih poslodavaca za zapošljavanje jugoslovenskih radnika u Austriji.

(2) Ponude shodno stavu 1 ovog člana moraju da sadrže najmanje sledeće podatke: mesto zapošljavanja, ime poslodavca, vrsta i trajanje predviđenog posla, sposobnosti potrebne za radno mesto, kao i uslove rada i nagradjivanja.

Član 2

(1) Posredovanje za zapošljavanje jugoslovenskih radnika u Austriji, vrši jugoslovenska služba za zapošljavanje radnika, koja po sopstvenom postupku vrši izbor između zainteresovanih radnika prema zahtevima ponudjenih radnih mesta. Ona se stara i da nadležna jugoslovenska zdravstvena služba obavi lekarski pregled radnika i o tome izda uverenje po obrascu u prilogu I.

(2) Po završenom postupku Savezni biro obaveštava Ministarstvo za socijalnu upravu odnosno od njega ovlašćeni organ o vremenu i mestu rada stalne Komisije iz člana 3.